

Allgemeine Geschäftsbedingungen

Общи договорни условия

DKV SUPPLY SOLUTIONS

Inhaltsverzeichnis

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen
2. Vertragszweck und Vertragsbegründung
3. Einsatz LEO; Prüfung
4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen
5. Abrechnung
6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt
7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners
8. Mängelrüge und Mängelhaftung
9. Haftung
10. Verjährung

B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

11. Vertragsübergang
12. Rechtswahl
13. Salvatorische Klausel
14. Gerichtsstand
15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen
16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz
17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Превод

Съдържание

A. ОБЩИ УСЛОВИЯ

1. Валидност на Общите търговски условия
2. Цел на договора и обосновка на договора
3. Използване на СЛ; проверка
4. Сключване на индивидуални договори за получаване на доставки и услуги
5. Фактура
6. Падеж и лихви за просрочие, прехвърляне на платежния срок, клауза за погасяване, насрещни искания и право на задържане
7. Прекратяване на търговското правоотношение; уведомяване на обслужващия партньор
8. Жалба за неизправности, отговорност за неизправности
9. Отговорност
10. Давност

B. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

11. Прехвърляне на договора
12. Избор на правна система
13. Ограничителна клауза
14. Местна подсъдност
15. Поверителност и индивидуални договорни условия
16. Обработка на данни и защита на личните данни
17. Валидност и тълкуване при чуждестранни клиенти

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

a) Allgemeine Geltung

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB-DSS“) gelten für die gesamte Vertragsbeziehung zwischen DKV Supply Solutions GmbH, Ernst-Dietrich-Platz 2, 40882 Ratingen, Deutschland („DSS“) und dem DSS Kunden („Kunde“) in der jeweils gültigen Fassung. Nach Beendigung der Vertragsbeziehung gelten diese AGB-DSS bis zur vollständigen Abwicklung der Geschäftsbeziehung fort. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden sind nicht verbindlich, auch wenn DSS den Vertrag durchführt, ohne solchen ausdrücklich zu widersprechen.

b) Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen

Für spezielle Lieferungen und Leistungen und/oder Legitimationsobjekte (nachstehend auch „spezielle Leistungen“) kann DSS besondere Bedingungen (nachstehend „besondere Bedingungen“) erlassen. Grundsätzlich können besondere Bedingungen für spezielle Leistungen auf der Internetseite www.DKV-Supply-Solutions.com eingesehen werden und gelten dann jeweils aktuell. Die besonderen Bedingungen werden spätestens mit der Inanspruchnahme der speziellen Leistungen Vertragsbestandteil. Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen gehen diesen AGB-DSS vor, auch wenn diese von diesen AGB-DSS abweichende oder hierzu im Widerspruch stehende Regelungen enthalten. Sie können von DSS nach den für die Änderungen der AGB-DSS geltenden Bestimmungen (lit. c) in Kraft gesetzt oder geändert werden. Auf Anforderung des Kunden stellt DSS die besonderen Bedingungen dem Kunden in Papierform zur Verfügung.

c) Änderungen

DSS ist berechtigt, diese AGB-DSS mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. DSS wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderten Bedingungen insgesamt mitgeteilt werden müssten; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form. Die jeweils aktuellen AGB-DSS sind auf der Internetseite www.DKV-Supply-Solutions.com frei zugänglich abrufbar. Sollte dieser Abruf nicht möglich sein, wird DSS dem Kunden die AGB-DSS unentgeltlich auf Anforderung elektronisch (z.B. Email) oder in Papierform (z.B. per Post) zusenden. Sofern der Kunde dem nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Bekanntgabe der Änderung schriftlich widerspricht, gilt dies als Einverständnis mit der Änderung. DSS wird in den jeweiligen Änderungsmittelungen auf das Widerspruchsrecht hinweisen.

2. Vertragszweck und Vertragsbegründung

a) DSS ermöglicht ihren Kunden bei vertraglich verbundenen Servicepartnern und deren Servicestellen („Servicepartner“) in ihrem Akzeptanznetz Lieferungen und Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, bargeldlos unter Nutzung der dem Kunden von der DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG („DKV“) selbst oder gemeinsam über verbundene Partner zur Verfügung gestellte Karte(n), DKV Mobile CARD Application(s) (App) oder sonstige Geräte und Einrichtungen („LEO“) unmittelbar vom Servicepartner zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen. Das Akzeptanznetz der DSS kann unter www.DKV-Supply-Solutions.com eingesehen werden.

b) Das LEO wird dem Kunden ausschließlich von DKV auf Basis der hierzu zwischen DKV und dem Kunden vereinbarten Regelungen, insbesondere den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des DKV, zur Verfügung gestellt.

c) Im Falle von Fragen, u.a. technischer Art, hinsichtlich des Einsatzes eines LEO im Akzeptanznetz der DSS, steht den Kunden der DSS jeden Tag 24 Stunden ein Kundenservice telefonisch unter +49 (0)2102 5516-314 zur Verfügung.

d) Der DKV hat dem Kunden in seinen „Besonderen Bedingungen über den Einsatz von LEO im Akzeptanznetz der DSS“ im Namen und in Vertretung der DSS das Angebot auf Abschluss eines Vertrags mit der DSS auf Basis dieser AGB-DSS angeboten. Die Annahme dieses Angebots und damit das Zustandekommen einer Geschäftsbeziehung zwischen DSS und dem Kunden erfolgt mit der erstmaligen Inanspruchnahme von Lieferungen und Leistungen der DSS in ihrem Akzeptanznetz unter Nutzung der von DKV herausgegebenen LEO im Akzeptanznetz der DSS.

3. Einsatz LEO; Prüfung

a) **Legitimationsprüfung:** Die Servicepartner der DSS sind zur Überprüfung der Berechtigung des Inhabers des LEO berechtigt, aber nicht verpflichtet. Sie können sich hierzu vom Benutzer des LEO amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeuges oder den Fahrzeugmietvertrag vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte LEO unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

b) **Belastungsbeleg und Belegprüfung:** Wird an der Servicestelle im Akzeptanznetz der DSS ein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, ist dieser, soweit technisch vorgesehen, vom Benutzer des LEO zu unterschreiben. Vor der Unterzeichnung hat der Benutzer des LEO zu prüfen, ob der Belastungsbeleg/Lieferschein richtig ausgestellt ist, insbesondere die Angaben über die bezogenen Lieferungen und Leistungen nach Art, Menge und/oder Preis zutreffend sind. Bei Belegunterzeichnung findet eine Unterschriftsprüfung durch die Servicepartner nicht statt und ist nicht Vertragsgegenstand.

c) **Beleglose Nutzung:** Wird an automatisierten Servicestellen aus technischen Gründen kein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, erfolgt die Benutzung des LEO durch vorschriftsmäßige Benutzung des Terminals oder der sonst vorgesehenen technischen Einrichtungen.

4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen

a) **Bezugsberechtigung:** Der Kunde ist berechtigt, durch Verwendung der LEO des DKV im Akzeptanznetz der DSS unmittelbar von angeschlossenen Servicepartnern bargeldlos bestimmte Waren und Dienstleistungen zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen (Waren und Dienstleistungen gemeinsam als „Lieferungen und Leistungen“ bezeichnet).

b) **Auftrag:** Legitimiert sich der Kunde bei dem Bezug von Lieferungen und Leistungen im Akzeptanznetz der DSS mit einem LEO des DKV, beauftragt der Kunde die DSS, die hieraus entstehende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner im Namen und für Rechnung des Kunden zu erfüllen. Die Annahme des Auftrags des Kunden durch die DSS steht unter der aufschiebenden Bedingung, dass der DKV der DSS für die jeweilige Transaktion unter Nutzung seines LEO die Freigabe erteilt. Aus diesem Auftrag des Kunden an die DSS steht dieser gegen den Kunden entweder ein Anspruch auf Vorschuss in Höhe der Zahlung zu, die von der DSS an den Servicepartner für die vom Kunden bezogenen Lieferungen und Leistungen zu erbringen ist (Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB), oder die DSS kann nach Zahlung an den Servicepartner in entsprechender Höhe Ersatz ihrer Aufwendungen vom Kunden verlangen (Aufwendungsersatzanspruch gemäß

A. ОБЩИ УСЛОВИЯ

1. Валидност на Общите търговски условия

a) Обща валидност

Настоящите Общи търговски условия (ОТУ на DSS) в съответната актуална версия вадат за цялото договорно правоотношение между DKV Supply Solutions GmbH, Ernst-Dietrich-Platz 2, 40882 Ratingen, Deutschland („DSS“) и клиента на DSS („клиент“). След прекратяване на договорното правоотношение тези ОТУ на DSS остават в сила до пълното приключване на всички дейности по договора. Ако клиентът има различни или противоположни условия, то те нямат задължаващ характер, дори и когато DSS изпълнява договора, без изрично да им се противопоставя.

b) Специални условия за специални услуги

За специални доставки и услуги и/или средства за легитимация (по-долу наричани също „специални услуги“) DSS може да определи специални условия (по-долу наричани „специални условия“). Специалните условия за специалните услуги могат да бъдат разгледани на интернет-страницата www.DKV-Supply-Solutions.com и вадат само в актуалната си версия. Специалните условия стават съставна част от договора най-късно в момента на възползване на клиента от специалните услуги. Специалните условия за специални услуги са с приоритет спрямо настоящите ОТУ на DSS, включително и в случаите, когато съдържанието им се разминава или противоречи на ОТУ на DSS. Те могат да бъдат признати за валидни или изменени от DSS съгласно условията, които вадат за изменението на ОТУ на DSS (точка в). При поискване от клиента DSS предоставя на клиента специалните условия на хартиен носител.

c) Изменения

DSS има право да промени настоящите ОТУ на DSS с бъдещо действие. DSS ще уведоми писмено клиента за промените, без да е необходимо съобщаването на всички променени условия; достатъчно е уведомяването за направената промяна, например в електронна форма. Актуалните в момента ОТУ на DSS могат да бъдат разгледани на www.DKV-Supply-Solutions.com с неограничен достъп. Ако достъпът на тази страница не е възможен, при поискване DSS ще изпрати на клиента актуалните ОТУ на DSS безплатно в електронен вид (напр. чрез електронна поща) или на хартиен носител (напр. чрез пощенска услуга). Ако клиентът не възрази писмено в рамките на два месеца след постъпването на уведомлението за промените, се счита, че клиентът е съгласен с промените. DSS изрично ще посочи във всичките си известия, че клиентът има право да подаде възражение.

2. Цел на договора и обосновка на договора

a) DSS дава възможност на своите клиенти да получават и заявяват чрез безналично плащане доставки и услуги от техните договорни партньори и съответните им центрове за обслужване („обслужващи партньори“) в рамките на мрежата на приемане на DSS, когато тези услуги са свързани с експлоатацията на автомобили, като при това клиентите използват предоставените директно от DKV EURO SERVICE GmbH + Co.KG („DKV“), от самия DKV или свързаните партньори, карти, мобилни приложения DKV Mobile CARD Application(s) или други уреди и устройства („СЛ“) и заявяват или получават услугите директно при обслужващия партньор. Можете да разгледате мрежата на приемане на DSS на www.DKV-Supply-Solutions.com.

b) СЛ се предоставят на клиента изключително и само от DKV на базата на съответните договорености между DKV и клиента, най-вече на базата на Общите търговски условия на DKV.

c) При въпроси, свързани с използването на СЛ в мрежата на приемане на DSS, включително и при въпроси от техническо естество, можете да се обвърнете към 24-часовия телефонен център за обслужване на клиенти на DSS на +49 (0)2102 5516-314.

d) В своите „Специални условия за използването на СЛ в мрежата на приемане на DSS“ DKV предлага на клиента от името на DSS и представяйки DSS да сключи договор с DSS на базата на настоящите Общи търговски условия на DSS. Приемането на тази оферта и встъпването в търговско правоотношение между DSS и клиента се осъществява при първото използване на доставки и услуги на DSS в рамките на мрежата на приемане чрез използването на предоставените от DKV СЛ в мрежата на приемане на DSS.

3. Използване на СЛ; проверка

a) **Проверка на легитимацията** Обслужващите партньори на DSS имат право да проверят дали клиентът има право да използва съответното СЛ, но не са задължени за това. За целта те могат да помолят ползвателя на СЛ да представи служебни удостоверения, свидетелството за регистрация на автомобил или договора за наем на автомобил, както и да откажат доставки и услуги, ако съществуват подозрения, че съответното СЛ се използва неправомерно или е с изтекъл срок на валидност или е блокирано.

b) **Платежен документ и проверка на платежния документ:** Ако обслужващият център в рамките на мрежата на приемане на DSS издаде платежен документ/разписка за доставка, то този документ следва да бъде подписан от ползвателя на СЛ, доколкото това е технически необходимо. Преди да подиде, ползвателят на СЛ следва да провери, дали платежният документ/разписката за доставка е издадена правилно, най-вече в частта с информацията за вида, количеството и/или цената на получените продукти и услуги. При подписването обслужващият партньор не проверява истинността на подписа и такава проверка не е част от договора.

c) **Използване без платежен документ:** Ако на автоматизираните места за обслужване по технически причини не се издава платежен документ/разписка за доставка, то СЛ се използват според инструкциите за използване на терминала или на другите технически съоръжения.

4. Сключване на индивидуални договори за получаване на доставки и услуги

a) **Право на получаване:** Клиентът има право при използване на СЛ на DKV в рамките на мрежата на приемане на DSS да получава безкасово или да се възползва от определени продукти и услуги, като ги заявява непосредствено от свързаните обслужващи партньори (доставките на продуктите и услугите се обозначават като „доставки и услуги“).

b) **Поръчка:** Ако клиентът се легитимира чрез СЛ на DKV при получаването на доставки и услуги в мрежата на приемане на DSS, то клиентът по този начин възлага на DSS поръчката да изпълни възникналото платежно задължение на клиента спрямо обслужващия партньор от името и за сметка на клиента. Приемането на поръчката на клиента от DSS е свързано с отлагателното условие DKV да даде разрешение на DSS за съответната транзакция чрез използването на СЛ на DKV. Като следствие от поръчката на клиента DSS получава правото да изиска от клиента или авансово плащане в размера, който DSS трябва да плати на обслужващия партньор за заявените от клиента доставки и услуги (право на получаване на авансово плащане съгласно § 669 на Гражданския кодекс), или DSS след плащането на обслужващия партньор има право да изиска от клиента обезщетение за разноски в съответен размер (право на

§ 670 BGB). Diesen Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruch tritt die DSS an den DKV ab, der diesen dem Kunden in Rechnung stellt.

c) **Lieferfreiheit der Servicepartner:** Ungeachtet des eingeräumten Verfügungsrahmens sind die jeweiligen Servicepartner der DSS zur Erbringung von Lieferungen und Leistungen bzw. zum Abschluss einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen durch den Kunden nicht verpflichtet. Insbesondere übernimmt DSS keine Haftung für die Liefer- und Leistungsfähigkeit der Servicepartner.

5. Abrechnung

a) **Währung:** Der aus dem Auftrag resultierende Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruch der DSS gegen den Kunden (vgl. Ziff. 4b)) entsteht in Euro. Sofern die von DSS gemäß Ziff. 4b) zu erfüllende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner in einer anderen Währung als dem Euro besteht, richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruches nach dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Transaktionstag gültigen EURO-Referenzkurs (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html). Der Transaktionstag bezeichnet den Tag, an dem die Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner erfüllt. Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruches nach dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist.

b) **Abtretung:** DSS tritt den aus dem Auftrag resultierenden Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB bzw. Aufwendungsersatzanspruch gemäß § 670 BGB (Ziffer 4b) an den DKV ab. Die Rechnungsstellung und der Einzug der Forderung erfolgt durch den DKV.

6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt

a) **Fälligkeit und Zahlungstermine:** Die von DSS laufend oder für vereinbarte Zeitabschnitte berechneten Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzansprüche sind ohne Abzug sofort zahlbar (Fälligkeit).

b) **Provisionen der DSS:** Der Kunde hat keinen Anspruch auf Weiterleitung von Provisionen, die die DSS für ihre Leistungen von den Servicepartnern erhält.

c) **Zinsen:** Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsrechts, kann DSS ab dem Tage der Fälligkeit Zinsen in Höhe von 5 % berechnen. Im Falle des Verzuges ist DSS berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder das Recht höhere Verzugszinsen zu verlangen, bleibt unberührt.

d) **Überschreitung des Zahlungsziels:** Gerät der Kunde mit der Bezahlung einer (ersten) Rechnung in Verzug, so verfallen sämtliche Vergünstigungen, Nachlässe und Zahlungsziele anderer Rechnungen, gleich ob diese schon eingegangen sind oder später eingeht. Solche offenen Rechnungen sind unabhängig von einem darauf etwa vermerkten späteren Zahlungsziel mit dem gesamten Bruttobetrag sofort zu begleichen.

e) **Tilgungsbestimmung:** Das Bestimmungsrecht des Kunden, welche Forderungen durch Zahlungen des Kunden erfüllt werden, wird zugunsten der gesetzlichen Tilgungsregelung des § 366 Abs. 2 BGB abbedungen.

f) **Aufrechnung und Zurückbehaltung:** Gegen sämtliche Ansprüche von DSS kann der Kunde mit etwaigen Gegenansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Das Vorstehende gilt entsprechend für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten.

7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners

a) DSS und der Kunde sind zur jederzeitigen Kündigung berechtigt

aa) **unter Einhaltung einer Frist:** ohne Nennung von Gründen mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden/DSS.

bb) **ohne Frist oder mit kurzer Frist aus wichtigem Grund:** sofern aus Gründen, die im Verantwortungsbereich des jeweils anderen Vertragspartners liegen, eine Fortsetzung der Geschäftsbeziehung für den Vertragspartner nicht zumutbar erscheint. Verletzt der Kunde seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber einer anderen Gesellschaft der DKV-Gruppe, bei der der Kunde Leistungen in Anspruch nimmt, in einer Art und Weise, dass diese zur Kündigung berechtigt ist, berechtigt dies auch die DSS zur Kündigung der Geschäftsbeziehung.

b) **Form der Kündigung:** Jede Kündigung muss schriftlich (z.B. per Email) erfolgen.

c) **Unterrichtung der Servicepartner:** DSS ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperlisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

8. Mängelrüge und Mängelhaftung

a) DSS haftet nicht bei Mängeln für die Lieferungen und Leistungen des Servicepartners. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber DSS rechtskräftig festgestellt sind.

b) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden der DSS, leistet DSS Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen eines Mangels unter den gesetzlichen Voraussetzungen nur im Rahmen der in Ziffer 9 dieser AGB-DSS festgelegten Grenzen.

9. Haftung

a) Die Haftung von DSS auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung und unerlaubter Handlung ist für jegliche Haftung aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 9 eingeschränkt. Gleiches gilt für die Haftung aus oder in Zusammenhang mit dem von dem Kunden erteilten Auftrag.

b) DSS haftet nicht für Lieferungen oder Leistungen des Servicepartners. Einwendungen gegen die Höhe, Art und Grundlage der vom Servicepartner erhobenen Preise oder öffentlich-rechtlichen Gebühren, insbesondere Mautgebühren, sind gegenüber dem jeweiligen Servicepartner geltend zu machen.

получаване на обезщетение за разноски съгласно § 670 на Гражданския кодекс). DSS отстъпва правото на получаване на авансово плащане или на обезщетение за разноски на DKV, а DKV начислява тези плащания на клиента.

c) **Свобода на действие на обслужващите партньори:** Независимо от зададената рамка на разполагане обслужващите партньори на DSS не са задължени да извършват доставки и услуги или да сключват индивидуални договори за получаване на доставки и услуги от клиента. DSS изрично не носи отговорност за капацитета на обслужващите партньори да доставят продукта/услугата.

5. Фактура

a) **Валута:** Сумите по възникващото вследствие на поръчката право на DSS да изиска от клиента авансово плащане или обезщетение за разноски (срв. т. 4б)) са в евро. Ако платежното задължение на клиента спрямо обслужващия партньор, което трябва да бъде изпълнено от DSS съгласно т. 4б)), е във валута, различна от евро, то размерът на иску за авансово плащане или обезщетение за разноски зависи от обявяния от Европейската централна банка и валиден за деня на транзакцията референтен курс на еврото (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html). Денят на транзакцията е денят, в който е изпълнено платежното задължение на клиента спрямо обслужващия партньор. Ако в определен ден на транзакция не е наличен референтен курс на еврото, то размерът на авансовото плащане или на обезщетението за разноски се извършва на базата на последния наличен курс на еврото преди деня на транзакцията.

b) **Отстъпване на права** DSS отстъпва на DKV възникващото вследствие на поръчката право на получаване на авансово плащане съгласно § 669 на Гражданския кодекс, съответно правото на получаване на обезщетение за разноски съгласно § 670 на Гражданския кодекс (т. 4б). Издаването на фактура и събирането на задълженията се извършва от DKV.

6. Падеж и лихви за просрочие, прехвърляне на платежния срок, клауза за погасяване, насрещни искания и право на задържане

a) **Падеж и платежни срокове:** Начислените от DSS дължими суми за авансови плащания или обезщетения за разноски, изчислявани постоянно или за договорените периоди, подлежат на незабавно плащане без приспадане (падеж).

b) **Комисиони на DSS:** Клиентът няма право на претенции за прехвърляне на комисиони, които DSS получава за услугите си от обслужващите партньори.

c) **Лихви:** Ако клиентът е търговец по смисъла на търговското право, DSS може да начисли лихви в размер на 5 % от сумия на падежа. В случай на просрочие DSS има право да начисли лихви за просрочие в размер на 9 %-пункта над базисната ставка на Европейската централна банка. Правото на заявяване на последващи щети, както и правото да се поискат по-високи лихви за просрочие остават непроменени.

d) **Прехвърляне на платежния срок** Ако клиентът изпадне в просрочие при заплащането на дадена (първа) фактура, то отпадат всички отстъпки, облекчения и платежни срокове за други фактури, независимо дали вече са настъпили или предстои да настъпят. Такива неизплатени фактури следва да се заплатят веднага с цялата брутна стойност, независимо от това, че на тях е отбелязана по-късна дата на платежния срок

e) **Клауза за погасяване:** Правото на клиента да определя кои платежни искания да бъдат изпълнени чрез негови плащания се отменя в полза на законовите разпоредби за погасяването на § 366, ал. 2 на Гражданския кодекс.

f) **Насрещни искания и право на задържане:** Клиентът може да отправи евентуални насрещни искания срещу всички претенции на DSS, но само когато насрещното искане е неоспоримо или законово установено. Предходната клауза важи съответно и за предявяването на права за задържане.

7. Прекратяване на търговското правоотношение; уведомяване на обслужващия партньор

a) DSS и клиентът имат право по всяко време да прекратят правоотношенията си с предизвестие

aa) **със спазване на срок:** без да се назовават причините, като се спазва адекватен срок и се съобразят основателните интереси на клиента/на DSS.

bb) **без срок или в кратък срок при основателна причина:** доколкото продължаването на търговското правоотношение изглежда невъзможно за една страна по причини в сферата на отговорност на другата страна. Ако клиентът наруши своите договорни задължения спрямо друга фирма от групата на DKV, от която клиентът получава услуги, и то по начин, който дава право на фирмата да прекрати правоотношенията си с клиента, то DSS също има право да прекрати търговското си правоотношение с клиента.

b) **Форма на предизвестие** Всяко предизвестие трябва да бъде в писмен вид (например по електронна поща).

c) **Уведомяване на обслужващите партньори:** DSS има право да уведоми своите обслужващи партньори за прекратяването на търговското правоотношение чрез електронна обработка на данни, чрез изпращане на списъци с блокирани СЛ или по друг начин.

8. Жалба за неизправности, отговорност за неизправности

a) DKV не носи отговорност за недостатъци при доставки и услуги на обслужващия партньор. Докладването на неизправности не е основание за задържане на продукта и не променя задължението за заплащане на дължимите суми, освен ако при падежа на финансовия отчет не са установени неоспорими или законово установени неизправности спрямо DSS.

b) Ако дадена неизправност е виновно причинена от DSS, то DSS плаща обезщетение за щети или възстановява направените разходи поради неизправността при условията на закона и само в рамките на зададените в т. 9 на настоящите ОТУ на DSS граници.

9. Отговорност

a) Отговорността на DSS при обезщетения, независимо от правното основание, най-вече поради невъзможност, забавяне, доставка на неизправен или погрешен продукт, нарушение на договора и неправомерни действия, е ограничена до мащабите на настоящата т. 9 при всяка една отговорност по или във връзка с настоящия договор, доколкото става въпрос за виновно причиняване. Същото важи и за отговорностите по или във връзка със зададената от клиента поръчка.

b) DSS не носи отговорност за доставки или услуги на обслужващия партньор. Възражения относно размера, вида и основанието на определените от обслужващия партньор цени или обществено-правните такси, най-вече пътните такси, следва да се отправят към съответния обслужващ партньор.

c) DSS haftet bei fahrlässig durch seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen verursachten Sach- und Vermögensschäden nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.

d) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen der DSS.

e) Die Einschränkungen dieser Ziffer 9 gelten nicht für die Haftung von DSS bei/ für (i) vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzungen (ii) im Falle der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit oder Vorhandensein eines Leistungserfolges oder Übernahme eines Beschaffungsrisikos, (iii) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart ist, (iv) Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit sowie (v) gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere Produkthaftungsgesetz.

f) Für Aufwendungsersatzansprüche des Kunden und bei der Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen a) bis d) entsprechend.

g) Die gesetzlichen Regeln der Beweislast bleiben von den Bestimmungen dieser Ziffer 9 unberührt.

10. Verjährung

a) Vertragliche Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen von DSS und alle außervertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren in einem Jahr, beginnend mit dem jeweils gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn.

b) Abweichend hiervon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen (i) in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit (ii) bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, (iii) für Mängelansprüche auf einem dinglichen Recht eines Dritten, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann, (iv) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart wurde, (v) bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

c) Die Bestimmungen der §§ 196, 197, 445b BGB sowie die Regeln der Beweislast bleiben von den vorstehenden Regelungen der Ziffer 10. a.) und b.) unberührt.

B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

11. Vertragsübergang

DSS ist jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Vertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. DSS wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

12. Rechtswahl

a) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) findet keine Anwendung.

b) DSS kann vor oder mit Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens gegen den Kunden in dessen Heimatland durch Mitteilung in Textform oder in der Klageschrift das ausländische materielle Recht, welches am entsprechenden gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsstand des Kunden gilt, wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden). Diese nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden kommt nicht zustande, wenn der Kunde dieser Wahl binnen eines Monats, nachdem er hiervon Kenntnis nehmen konnte, widerspricht. Hierauf wird der Kunde bei Ausübung des nachträglichen Wahlrechts hingewiesen.

13. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser AGB-DSS unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

14. Gerichtsstand

Gerichtsstand, auch internationaler, für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsverbindung – auch nach deren Beendigung – ist Düsseldorf (BRD). Dieser Gerichtsstand ist für alle Klagen gegen DSS ausschließlich; für Klagen von DSS gegen den Kunden gilt er wahlweise neben anderen gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsständen (Wahl-Gerichtsstände).

15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen

Der Kunde ist verpflichtet für die Dauer der Vertragsbeziehung mit DSS seine individuellen Vertragskonditionen wie z.B. Preise, Serviceentgelte und Transaktionsdaten streng vertraulich zu behandeln („vertrauliche Informationen“), soweit es sich nicht um öffentlich bekannte Informationen handelt oder er aufgrund zwingendem Gesetz oder zwingender behördlicher oder gerichtlicher Anordnung zur Offenlegung verpflichtet ist. Der Kunde darf die vertraulichen Informationen ohne Genehmigung von DSS nicht an Dritte weitergeben oder für kommerzielle Zwecke nutzen. DSS behält sich vor, bei einem Verstoß des Kunden gegen die Geheimhaltungspflicht etwaig entstandene Schäden gerichtlich geltend zu machen.

16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz

Die DSS verarbeitet Daten des Kunden, insbesondere solche aus dem Vertragsverhältnis, ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (z.B. DSGVO und/oder EU-Datenschutz-Grundverordnung, insb. Art. 6). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Verarbeitung und/oder Übermittlung von Daten an Dritte (z.B. an Servicepartner oder an die DKV im Rahmen von Forderungsabtretungen), die im Rahmen der geltenden Bestimmungen und entsprechenden Garantien für DKV tätig werden oder diese Daten im Rahmen der geltenden Bestimmungen zu eigenen Zwecken nutzen. Weitere Informationen zum Datenschutz der DSS erhalten Sie unter www.DKV-Supply-Solutions.com.

17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

c) DSS носи отговорност при материални и имуществени щети, причинени по небрежност от нейните органи, законови представители, служители и други правомощници, но само при нарушаване на съществено договорно задължение и в размер, който е ограничен до предвидимите и типични за договора щети. Съществени договорни задължения са задълженията, чието изпълнение е съставна част на договора и на които клиентът трябва да може да разчита.

d) Настоящите изключения и ограничения на отговорността вадат в същия обхват в полза на органите, законните представители, служителите и другите правомощници на DSS.

e) Ограниченията на настоящата т. 9 не вадат за отговорности на DSS при/за 1) умишлени или грубо небрежни нарушения на задълженията, 2) в случай на поемане на гаранция за състава или наличността на дадена услуга или при поемане на риск за изпълнението, 3) в случай на забавяне, ако е договорена фиксирана дата на доставка, 4) накръняване на живота, тялото и здравето, както и 5) при законово определени отговорности, най-вече съгласно Закона за отговорността на производителите за вреди от дефектни стоки.

f) При претенции за възстановяване на разходи на клиента и при нарушаване на задълженията при преговори за сключване на договори вадат предходните условия от а) до г).

g) Правните разпоредби за тежестта на доказване остават непроменени от определененията на настоящата т. 9.

10. Давност

a) Евантуални претенции на клиента по договора поради нарушение на задълженията на DSS, както и всички претенции на клиента извън договора, се прекратяват по давност след една година, считано от предвиденото от закона начало на давностния срок.

b) Законовите давностни срокове вадат противно на това 1) в случаи на накръняване на живота, тялото и здравето, 2) при умишлено или грубо нарушение на задълженията или при злонамерено премълчаване на неизправност, 3) при претенции за неизправности въз основа на вещното право на трето лице, поради което може да бъде изискано предаването на закупения продукт, 4) в случай на забавяне, ако е договорена фиксирана дата на доставка, 5) при претенции въз основа на Закона за отговорността на производителите за вреди от дефектни стоки.

c) Постановленията на §§ 196, 197, 445b на Гражданския кодекс, както и правилата за доказателствената тежест, остават непроменени от разпоредбите на т. 10 а) и б).

B. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

11. Прехвърляне на договора

DSS има право по всяко време и без съгласието на клиента да прехвърли целия договор или отделни права и задължения по него на предприятие, свързано с DSS по смисъла на § 15 от Закона за акциите. DSS ще уведоми клиента своевременно и в писмен вид за прехвърлянето на договора.

12. Избор на правна система

a) Важи правото на Федерална република Германия Конвенцията за договорите за международна покупко-продажба на стоки на ООН (CISG) не е приложима.

b) DSS може преди или заедно с образуването на съдебно производство срещу клиента в неговата страна да избере чуждестранно вещно право, което важи за съответната местна подсъдност или договорената подсъдност на клиента, като съобщи това в писмен вид или в исквата молба (последващ избор на правна система в полза на правото в страната на клиента). Този последващ избор на правна система в полза на правото в страната на клиента се отменя, ако клиентът възрази срещу този избор в рамките на един месец, след като е узнал за него. Клиентът бива информиран за това при упражняване на последващ избор на правна система.

13. Ограничителна клауза

Ако части на настоящите ОТУ на DSS са или станат недействителни, то валидността на останалите условия не се променя от този факт.

14. Местна подсъдност

Компетентен съд за всички правни спорове по търговското правоотношение, включително интернационалните такива – също и след приключването им – е съдът в Дюселдорф (ФРГ). Този местна подсъдност важи изрично за всички искове срещу DSS; за искове на DSS срещу клиенти тя важи алтернативно заедно с други законови или договорени варианти на подсъдност (подсъдност по избор).

15. Поверителност и индивидуални договорни условия

Клиентът се задължава по време на договорното правоотношение с DSS да третира строго поверително индивидуалните условия на договора с DSS, напр. цени, такси за обслужване и данни за трансакции („поверителна информация“), доколкото не става въпрос за публично известна информация или доколкото не е принуден от задължаващи законови разпоредби или задължаващи институционални или съдебни постановления да съобщи дадена информация. Клиентът няма право да предоставя поверителна информация на трети лица или за комунални цели без съгласието на DSS. DSS си запазва правото при нарушение на клиента срещу задължението за поверителност да предава претенции за евентуалните възникнали вреди по съдебен път.

16. Обработка на данни и защита на личните данни

DSS обработва данни на клиента, най-вече такива, свързани с договорното правоотношение, само в рамките на правните разпоредби за защита на личните данни (напр. германския Закон за защита на данни и/или Общия регламент за защита на данните на ЕС, най-вече чл. 6). Това обхваща и обработката и/или прехвърлянето им на трети лица (напр. на обслужващи партньори или на DKV в рамките на отстъпване на права), които работят за DKV в рамките на валидните постановления и съответните гаранции или използват тези данни за собствени цели в рамките на валидните постановления, при спазване на допустимостта съгласно правните разпоредби за защита на данните. Допълнителна информация за правилата за защита на личните данни на DSS можете да намерите на www.DKV-Supply-Solutions.com.

17. Валидност и тълкуване при чуждестранни клиенти

За правоотношенията с чуждестранни клиенти също вадат настоящите Общи търговски условия, издадени на немски език. Предоставеният на чуждестранните клиенти превод на езика на тяхната страна или на английски език служи за по-добро разбиране. В случай на спор по тълкуването немският текст е с приоритет.